

## ”Treffen organisieren --> gute Zeit haben --> eskalieren --> ficken”:

### Den metaforiske konceptualisering af FORFØRELSE i et tysksproget *Pickup Artist-fællesskab*

Lea Elias Isen

Københavns Universitet

[jks467@alumni.ku.dk](mailto:jks467@alumni.ku.dk) / [leaeliasisen@gmail.com](mailto:leaeliasisen@gmail.com)

#### ABSTRACT

*In this paper, I apply corpus-assisted metaphor analysis to explore the metaphorical conceptualization of the act of seduction in a German-speaking forum of Pickup Artists, pickupforum.de. The Pickup Artist-community is populated by a majority of young, heterosexual men who congregate on social media and in online forums, of which pickupforum.de is an example. The goal of the paper is to determine which domains are characteristic for the conceptualization of the target domain, SEDUCTION, and what the use of these specific source domains implies about community attitudes towards sexual encounters between men and women. Applying keyword analysis, I identify the conceptual domains of MILITARY ACTION, GAME and FINANCIAL TRANSACTION as particularly characteristic of pickupforum.de. I then follow a metaphor identification procedure with the aim of identifying all mappings related to the pairing of the target domain and the three source domains. On this basis, I describe the presence of the metaphors SEDUCTION IS A MILITARY ACTION, SEDUCTION IS A GAME and SEDUCTION IS A FINANCIAL TRANSACTION on pickupforum.de. The source domains all share the trait of not conceptualizing seduction as a cooperative process between equals, but as one necessarily entailing winners and losers. Comparing this to discourse outside of Pickup Artist-spaces, I concluded that, in spite of users on pickupforum.de having a unique vocabulary of terms mapping MILITARY ACTION, GAME and FINANCIAL TRANSACTION unto the domain of SEDUCTION, the three source domains are not in themselves Pickup Artist-specific. Instead, they are an extension of tendencies in discourse on heterosexual relations at large.*

#### 1. ET ONLINEFÆLLESSKAB FOR MÆND

Det er ingen nyhed, at subkulturer ofte har egne sproglige særpræg (Nelsen & Rosenbaum 1972; Tkachivska 2016), hvorfor det ikke er overraskende, at det også er tilfældet med online grupperinger (Crystal 2006; Androutsopoulos 2007; Bivens 2018). I denne artikel vil jeg beskæftige mig med et enkelt eksempel på et sådant fællesskab, nemlig Pickup Artists (herefter forkortet *PUA*). PUA samles primært online og henregnes det antifeministiske netværk kendt som *mandosfæren* (Jensen 2021: 82). PUA-miljøets officielle formål er udveksling af tips til forførelse, og selvom der eksisterer enkelte kvinder i miljøet, er langt de fleste PUA heteroseksuelle mænd (Almog & Kaplan 2017: 28). Af denne grund anvender jeg maskuline pronominer til at referere til PUA og feminine til dem, PUA forsøger at forføre. PUA har især sin udbredelse på de dele af nettet, som opererer på internettets lingua franca, nemlig engelsk (Crystal 2011: 216-217). Det betyder dog langt fra, at der ikke findes digitale PUA-fællesskaber, som opererer på andet end engelsk. Et af de konkurrerende sprog på internettet er tysk (Crystal 2006: 230). Et særligt træk ved det tysktalende internets mandosfære er, at den i vid udstrækning lever på internetfora, som har eksisteret i årtier. Et eksempel på dette er *Abtreff.de*, som har eksisteret siden 2007 (Isen 2021) og er en tysk pendant til incelmiljøet<sup>1</sup>. Det fællesskab, jeg vil behandle her, er også et tysktalende forum i mandosfæren, nemlig *pickupforum.de*. Forummet blev

stiftet i 2004 af to tyske PUA, Thomas Goutier alias General X og Sergej Linz alias Ra (*DAS PROGRESSIVE SEDUCTION TEAM* 2004). De to grundlagde samtidig firmaet *Progressive Seduction*, som de dengang reklamerede for på *pickupforum.de*. Hjemmesiden drives fortsat af Goutier (*Impressum & Disclaimer* 2022). Ifølge deres egen statistik har *pickupforum.de* per d. 25. marts 2023 et medlemstal på 181.626 og 164.921 oprettede tråde (*Pickupforum*, u.å). Da jeg første gang begyndte at observere forummet tilbage i 2021, registrerede jeg d. 5. november 2021 at forummet havde 175.189 medlemmer og 163.072 oprettede tråde. På den baggrund vil jeg ikke beskrive forummet som hastigt voksende, men det er fortsat aktivt og velbesøgt efter næsten to årtiers aktivitet.

Flere har beskrevet PUA-fællesskabers produktive brug af eksisterende metaforiske koblinger. Eksempler på dette er forekomsten af computerspilsmetaforer (Almog & Kaplan 2017) og deres udbredelse i en af de toneangivende bøger for PUA-miljøet, *The Mystery Method* (Mystery 2007). Desuden er krigsterminologi udbredt (Dayter & Rüdiger 2016; Schutzbach 2018) blandt PUA. Endnu mangler dog en systematisk analyse af måden hvorpå almene brugere anvender konceptuelle metaforer (Lakoff & Johnson 1980) til at tale om forførelse. En anden mangel ved behandlingen af PUA-miljøet hidtil er, at den med enkelte undtagelser (Schutzbach 2018) har fokuseret på anglofone PUA. Mit anliggende er at lukke dette hul i viden om PUA-subkulturen, idet jeg tager udgangspunkt i det tysksprogede *pickupforum.de* og stiller spørgsmålene: *Hvilke kildedomæner kan beskrives som karakteristiske for konceptualisering af måldomænet FORFØRELSE på pickupforum.de? Og hvad afslører anvendelsen af netop disse specifikke mål-kilde-par om det syn på dating, som præger forummet og PUA-miljøet generelt?* Jeg definerer i kontekst af denne artikel et *karakteristisk kildedomæne* som et kildedomæne (se afsnit 2.1.1), der kommer til udtryk gennem to eller flere nøgleord (se afsnit 3.1.2). På baggrund af eksisterende viden om sprogbrug i PUA-miljøer (Almog & Kaplan 2017; Dayter & Rüdiger 2016) er min hypotese, at computerspils- og krigsmetaforer vil være karakteristiske kildedomæner for forummet. Det samme forventer jeg for markedsmetaforer, idet idéen om datingmarkedet er blevet identificeret som en bærende norm for mandosfæren i almindelighed (O'Malley et al. 2020).

I afsnit 2 vil jeg redegøre for den teori, jeg her tager udgangspunkt i. I den forbindelse vil jeg blandt andet introducere kognitiv lingvistik som felt og teorien om konceptuelle metaforers position heri. Efter en generel gennemgang af konceptuelle metaforer vil jeg gå i dybden med eksisterende viden om metaforbrug i PUA-cirkler. I afsnit 3 introducerer jeg min metode, korpusassisteret metaforanalyse (Charteris-Black 2003), som kombinerer korpuslingvistik, diskursanalyse og teorien om konceptuelle metaforer. Herefter følger afsnit 4 med min analyse af objektet *pickupforum.de*, hvori jeg identificerer og beskriver karakteristiske kildedomæner for måldomænet FORFØRELSE på forummet. Jeg giver desuden et bud på hvordan resultaterne af min analyse kan forstås og hvordan de kan hjælpe med at belyse den indre logik i måden PUA forstår forførelse. I afsnit 5 runder jeg af med en sammenligning af domænerne og forsøger at finde en rød tråd mellem dem.

## 2. OM KOGNITIV LINGVISTIK, METAFORER OG HVAD DET HAR MED PICKUP ARTISTS AT GØRE

I det følgende afsnit vil jeg beskrive metafor-teori i kontekst af den kognitive lingvistik. I den forbindelse vil jeg behandle spørgsmålet om hvorvidt ideologi determinerer metaforbrug og vice versa. Jeg vil desuden redegøre for eksisterende viden om PUA-miljøets metaforbrug.

### 2.1 Kognitiv lingvistik

Studiet af konceptuelle metaforer tilhører den kognitive lingvistik (Kövecses & Benczes 2010: 4). Kognitiv lingvistik er et paradigme indenfor sprogvidenskaben, som fokuserer på at udforske sprog som udtryk for menneskets kognition (Schwarz 1992; Evans 2014). Logikken bag er, at tilegnelsen af et sprogligt tegn kræver tilegnelsen af visse kognitive færdigheder (Harder 2005; Harder 2006). Hvis en taler af dansk fx er i stand til at koble udtrykket /'phi:.i/ med alle entiteter, som kan siges at tilhøre kategorien 'menneskebarn med kvindelig kønsidentitet', og undgå at koble det med entiteter, som ikke tilhører den kategori, kan vi med høj grad af sikkerhed sige, at hun har mestret de kognitive færdigheder tilhørende sprogtegnet *pige*<sup>2</sup>. På den måde kan en persons konkrete sprogbrug anvendes som vindue ind i hendes kognitive kunnen.

Afgørende for den kognitive lingvistik forståelse af sprog er altså, at sprogevnene ikke er uafhængig af menneskets kognitive apparat og krop desuden (Evans 2014). Med andre ord er vores evne til og måde at tale om et fænomen påvirket af vores kropslige erfaringer med det (Lakoff & Johnson 1980: 15). Eksempelvis ser vi en tværsproglig tendens til at koble positive tilstande med *op* og negative med *ned* (Lakoff & Johnson 1999), såsom i udtrykkene *højt humør* og *at føle sig nede* eller *helt nede i kulkælderens*. Denne sammenhæng er blevet forklaret som et resultat af, at vores kroppe ofte er horisontale, når vi er syge eller nedtrykte, og oprejste, når vi er raske og glade (Lakoff & Johnson 1980).

#### 2.1.1 Konceptuelle metaforer

Jeg beskrev i det foregående afsnit en relativt simpel form for sproglig struktur, nemlig det sproglige tegn *pige*. En mere kompleks form for struktur er konceptuelle metaforer. I kontekst af kognitiv lingvistik defineres konceptuelle metaforer som det at forstå og opleve ét domæne, fx det abstrakte domæne SINDSTILSTAND, i kraft af et andet, fx det mere konkrete RETNING (Lakoff & Johnson 1980: 19). Sagt på anden vis, så låner man ét domænes indre logik og anvender den til at gøre et andet domæne mere håndgribeligt, som en slags kognitive støttehjul. Når man kobler to domæner, siger man, at man konceptualiserer måldomænet i kraft af kildedomænet.

Selvsagt er det især umagen værd at kunne gøre fænomener mere håndgribelige, hvis vi betragter meget abstrakte koncepter. Eksempelvis er konceptet *pige* repræsenteret i vores omverden i form af fysiske, sansbare entiteter. Denne fysiske tilstedeværelse gør det kognitivt lettere at håndtere konceptet *pige* end fx *kærlighed*, da kærlighed ikke har en fysisk tilstedeværelse, selvom det unægteligt har en materiel indflydelse på menneskers liv. Argumentet er ikke, at vi har brug for konceptuelle metaforer for at kunne opleve kærlighed, men at vi kan have brug for at genbruge mere tilgængelige domæners egenskaber, hvis vi vil ytre os om kærlighedens væsen.

Popularisering af idéen om konceptuelle metaforer kan tilskrives Lakoff og Johnsons værk *Metaphors We Live By* (1980). Her kommer de blandt andet med eksempler på, hvordan domænet KÆRLIGHED på flere sprog italesættes i kraft af domænet KRIG, hvilket kommer til udtryk i eksempelvis "He is known for his many *rapid conquests* [min kursivering]" [Han er kendt for sine mange *erobringer*] (49) og "She is *besieged* [min kursivering] by suitors" [Hun blev *belejret* af bejlere] (49). Et eksempel fra dansk på samme metaforiske kobling finder vi hos Anne Linnet, når hun synger: "Jeg har bedt dig ta' dit tøj / og gå din vej / Det er bare en måde at *forsvare* [min kursivering] sig" (Linnet 1988). Den konventionelle måde at gengive konceptuelle metaforer skriftligt er ved at sætte dem på formlen MÅLDOMÆNE ER KILDEDOMÆNE (Kövecses & Benczes 2010: 4). Vi kan derfor beskrive ovenstående eksempler som lingvistiske metaforiske udtryk for den konceptuelle metafor KÆRLIGHED ER KRIG (Lakoff & Johnson 1980: 9). I kontekst af denne metafor beskrives KÆRLIGHED som måldomænet for kildedomænet KRIG (Lakoff & Johnson 1980: 49). De specifikke korresponderende aspekter for måldomæne og kildedomæne kaldes mappings. For KÆRLIGHED ER KRIG-metaforen kan vi blandt andet beskrive en mapping mellem *erobring* og *seksuel interaktion*.

### 2.1.2 Sprogtilegnelse og kognition

Det er veldokumenteret, at der ofte er en sammenhæng mellem ideologi og sprog (Fairclough 1995), herunder de domæner, et sprogsamfund trækker på i deres metaforiske konceptualiseringer (Lakoff & Johnson 1980; Eubanks 1999). Eksempelvis er det blevet foreslået, at der er en kausal sammenhæng mellem kapitalismens udbredelse og en stigende popularitet af PENGE som kildedomæne (Wiperman 2012). Man kan derfor med stor sikkerhed sige, at sprogsamfundets ideologi har konsekvenser for dets metaforbrug. Noget, som er mindre klart, er hvorvidt og i hvilken grad et sprogsamfunds metaforbrug har konsekvenser for dets ideologi. Kort sagt: Lever vi egentlig efter vores metaforer, som Lakoff og Johnson (1980) skriver? For at kunne besvare det spørgsmål må jeg komme ind på en grundlæggende debat i den kognitive videnskab: Forudsætter tilegnelsen af sproglige kategorier udviklingen af vores kognitive kategorier (Whorf 2012)? Eller omvendt? Sagt på anden vis: i hvilken grad er det fx tilfældet, at vi som personer med dansk som modersmål først tilegner os den kognitive kategori 'menneske med kvindelig kønsidentitet' idet vi lærer ordet *pige*, femininumpronomenet *hun* eller andre ord, som koder for køn? Den position, jeg antager i denne artikel, er følgende: På den ene side er det veldokumenteret, at børn kan mestre visse kognitive færdigheder uden at mestre de tilsvarende sproglige færdigheder (Ozturk & Papafragou 2016; Bowerman & Choi 2003), hvilket peger på, at tilegnelse af visse kognitive kategorier foregår uafhængigt af sprogligt input; på den anden side står det også klart, at vores prioritering af opmærksomhedsressourcer i nogen grad formes af de sproglige kategorier, vi koder for i vores modersmål (Engberg-Pedersen 2005; Bowerman & Choi 2003). Eksempelvis har sammenligninger af koreansk- og engelsktalende børns brug af ord, som koder for objekters rumlige relationer, fundet, at der er tværsproglige overlap i forhold til visse betydningskategorier, de først tilegner sig (Bowerman & Choi 2003: 390), men at der også forekommer forskelle i hvad børn lægger mærke til. Disse forskelle kan bedst beskrives som determinerede af, hvad børnenes modersmål koder for (Bowerman & Choi 2003: 398).

Det som gælder for rumlige substanser, gælder ikke nødvendigvis også andre sproglige strukturer, men med udgangspunkt i den observation, at vores kognition påvirkes af vores sproglige kategorier, er det blevet foreslået, at det også er tilfældet for metaforer (Lakoff & Wehling 2016; Lakoff & Johnson 1980: 145). På den baggrund vil jeg også i denne artikel antage, at det faktum, at vi fx konceptualiserer kærlighedsrelationer i kraft af fx *krig*, bringer os til i højere grad at bemærke og eventuelt tage de mere krigsagtige egenskaber ved kærlighedsrelationer for givet, end hvis vi lånte struktur fra domæner, der implicerer gensidighed og samarbejde. Som sagt er det dog samtidig tilfældet, at kognitionen i nogen grad er uafhængig af sproget, hvorfor vi kan antage, at et sprogs inventar, herunder konceptuelle metaforer, ikke sætter sprogbrugeren i et kognitivt fængsel; vores kognition guides snarere end begrænses af de metaforer, vi lever efter. Foruden at være den mest empirisk forsvarlige position, er det også den mest optimistiske, idet den understreger sprogsamfundets potentiale til at blive noget andet, end det er nu.

## 2.2 Semantiske roller

Jeg vil flere gange bruge begreberne *agent* og *patient* i forbindelse med, at jeg beskriver de behandlede metaforers implikationer. Begreberne tilhører ikke den kognitive lingvistik specifikt, men er almindelige i lingvistikken generelt, herunder også den kognitive. *Agent* og *patient* beskriver semantiske roller og er en måde at referere til 'deltagerne' i en sætning. I aktive sætninger vil subjektet ofte være agenten og objektet ofte patienten (Kroeger 2005: 54). Hvilke semantiske roller, deltagerne i en given sætning kan have, afhænger af sætningens prædikat. Ofte er det verbet i en sætning, som er prædikatet (Kroeger 2005: 53). Et eksempel er sætningen *Ida kysser Lotte*, hvor *kysse* er prædikatet. I sætningen er det subjektet Ida, som er kysseren, hvilket gør hende til agent, og objektet Lotte, som er den kyssede, hvilket gør hende til patient. *Agent* kan derfor parafraseres som 'den, der gør det' og *patient* som 'den, det gøres mod'. Hvis man derimod har en passiv sætning, fx *Lotte kyskes*, så er Lotte subjekt men patient, idet det stadigvæk er hende, som er den kyssede. I *Lotte kyskes* er det implicit, at der må være en kyssende agent, men denne agent kommer ikke til udtryk i den sproglige tolkning (Verhagen 2010) af begivenheden.

## 2.3 Pickup Artists

Pickup Artists er et miljø primært bestående af yngre mænd, som udveksler råd om forførelse. Deres dominerende model for forførelse kan beskrives som en, der forsøger at normalisere idéen om kvinden som den passive og manden som den aktive, kontrollerende part i en seksuel interaktion, som kan og bør benytte manipulation til at opnå sex (Denes 2011: 415). Dette er ikke i sig selv unikt for PUA (Dworkin 1981: 16). Det, som udmærker PUA, er idéen om, at det bør foregå ved at følge et bestemt manuskript for forførelse (Denes 2011; Almog & Kaplan 2017). PUA-fællesskaber har eksisteret siden 1980'erne, men bevægelsen nåede først det tyske sprogfællesskab i 00'erne, hvor Neil Strauss var med til at bringe medieopmærksomhed til Pickup Artist-scenen i USA såvel som Tyskland (Schutzbach 2018: 307). I samme periode udkom flere tysksprogede PUA-bøger, herunder en bog med undertitlen *Frauen verstehen, verführen und behalten* [forstå, forføre og beholde kvinder] (Satana 2006). I denne periode blev flere tysksprogede onlinefællesskaber for PUA etableret

(Schutzbach 2018: 307). Et eksempel er denne undersøgelses objekt, *pickupforum.de* (se afsnit 3.2), som blev oprettet i 2004.

### 2.3.1 Eksisterende forskning indenfor brug af metaforer i PUA-miljøer

De fleste lingvistiske metaforiske udtryk er konventionaliserede og vil af sprogbrugeren derfor opleves som en værdineutral måde at tale om et fænomen (Lakoff & Johnson 1980: 139). Indimellem sker det dog, at en ny konceptuel metafor opstår, at nye mappings mellem et allerede etableret mål- og kildedomæne konventionaliseres, eller at frekvensen for et givent metaforisk udtryk stiger. Somme tider kan man spore en sådan udvikling tilbage til et bestemt ophav, såsom i form af et toneangivende medlem af en bestemt diskurs (Lakoff & Johnson 1980: 157). Jeg vurderer på den baggrund, at det er sandsynligt, at Neil Strauss og hans bog *The Game: Penetrating the Secret Society of Pickup Artists* (2005) populariserede spilmetaforer blandt PUA. Forførelse italesættes i Strauss' bog som et spil med bestemte regler (Almog & Kaplan 2017: 37), hvilket han anvender til at forsvare sin omgang med kvinder: I overensstemmelse med computerspilsdomænets logik behøver Strauss ikke at forstå sine forførelsesforsøg som et møde mellem individer med egne følelser og behov, men blot som sin avatars interaktion med en anden avatar (Almog & Kaplan 2017: 38). Hvis forførelsen slår fejl, betyder den lånte struktur desuden, at forførelsen hurtigt kan komme videre; han kan blot italesætte sin situation som et spørgsmål om at trykke reload og spille en gang til, som den toneangivende PUA, Mystery (2007: 42), udtrykker det. Relateret til dette er hvordan PUA's maskulinitetsideal er blevet beskrevet som en form for soldatisk maskulinitet (Schutzbach 2018: 306), som til tider forekommer decideret fascistisk (Schutzbach 2018: 318). Eksempler på det soldatiske er udtryk såsom *mission*, *target* og *erobring* (Schutzbach 2018: 319), som er lånt fra krigsdomænet med henblik på at konceptualisere forførelsesdomænet som en krigshandling. Hvad spil- og krigsdomænerne har til fælles, er en dehumanisering af forførelsens patient som henholdsvis *target* og *avatar*.

## 3. METODE

### 3.1 Korpuslingvistik

Min metode er overvejende korpuslingvistisk. Ved korpuslingvistisk analyse sammensættes et korpus, defineret som en stor samling af naturligt forekommende tekst, sammensat på baggrund af eksplicite kriterier (Biber, Conrad & Reppen 1998; Sinclair 1996). Min samling af naturligt forekommende tekst stammer fra mit analyseobjekt, *pickupforum.de*. I afsnit 3.2.1 kommer jeg nøjere ind på kriterierne for udvælgelsen af tekst fra forummet.

At foretage metaforanalyse ved hjælp af et korpus har den fordel, at jeg kan få et mere fyldestgørende billede af, hvor udbredt en metafor er i en given diskurs. Det har derimod den ulempe, at jeg risikerer at overse metaforiske udtryk, idet jeg ikke nærlæser hele korpusset. I stedet nærlæser jeg et udsnit af korpusset og producerer på den baggrund en liste over relevante termer, som jeg omskriver til en søgestreng.

### 3.1.1 Korpuslingvistiske begreber

I den korpuslingvistiske tradition kaldes en unik form i et korpus for en *type* og alle forekomster af en given type for *tokens*. Ikke alle tokens er ord, men alle ord er tokens. Fx er *!?!?* en token men ikke et ord, hvorimod *fuck* er både en token og et ord. I mit korpus forekommer typen *fuck* 14 gange, hvilket betyder, at jeg kan finde tokens *fuck, fuck, fuck, fuck, fuck, fuck, fuck, fuck, fuck, fuck, fuck, fuck, fuck* og *fuck*.

Et andet centralt begreb i korpuslingvistikken er begrebet *søgestreng*. En søgestreng kan opbygges som et regulært udtryk<sup>3</sup>, hvilket betyder, at den helt eller delvist består af ikke-sproglige tegn, som repræsenterer en bestemt struktur. Et eksempel på et regulært udtryk, jeg bruger i denne undersøgelse, er søgestrengen *investier.\**, hvilket kan parafraseres som 'roden *investier-* [investier-] plus 0 eller flere vilkårlige bogstaver'. Jeg har valgt denne kombination, da den korteste flekterede form af *investier-* ender på et nul morfem og den længste form ender på *-test*<sup>4</sup>.

### 3.1.2 Korpuslingvistiske værktøjer

Forskellige værktøjer kan anvendes til analyse af et korpus. Følgende er relevante for min analyse:

*Nøgleord* er tokens, som er signifikant mere frekvente i et fokuskorpus end et referencekorpus (Hunston, 2002, 68) og derfor kan beskrives som karakteristiske for fokuskorpusset (Cheng 2011: 70). Et referencekorpus er et korpus, som forsøger at repræsentere et sprog, fx tysk, i sin helhed (Cheng 2011: 4), og et fokuskorpus er det korpus, man er interesseret i at beskrive. Mit fokuskorpus består af samples fra *pickupforum.de*, og jeg sammenligner det med referencekorpusset German Web 2020 (se afsnit 3.1.3). Ved hjælp af software producerer jeg en nøgleordsliste. Ved fremstilling af nøgleordslisten bliver frekvensen for alle tokens i mit fokuskorpus sammenlignet med frekvensen i referencekorpusset. På baggrund af sammenligningen får hvert ord en score og bliver samlet til en liste. Øverst på listen er de ord, som har den højeste score og derfor er mest karakteristiske, for jo højere score, des større er forskellen mellem frekvensen i de to korpusser. Mit formål med at finde nøgleord er at identificere mappings mellem FORFØRELSE og kildedomæner, som på den baggrund kan siges at være karakteristiske for *pickupforum.de*, idet de enten slet ikke forekommer i tysk onlinediskurs i almindelighed, eller fordi deres frekvens på det tysktalende internet generelt er signifikant meget lavere end i fokuskorpusset.

*Ordfrekvenslister* viser de mest udbredte tokens i et givent korpus (Cheng 2011: 62). Lister tilpasset et bestemt formål kan også fremstilles. Det er tilfældet i denne artikel, idet jeg anvender frekvensen for lingvistiske metaforiske udtryk associeret med karakteristiske kildedomæner for måldomænet FORFØRELSE til at undersøge, hvorvidt en given type er et udbredt fænomen i diskursen eller blot en isoleret hændelse. Fx forekommer typen *Target* kun én gang og kan derfor ikke beskrives som typisk. Den kan dog eventuelt bidrage til at forstå en metaforisk konceptualisering i sin helhed. Jeg bruger regulære udtryk (se bilag 1) i mine søgestrengene, så jeg finder netop de typer, der er relevante for mit spørgsmål.

### 3.1.3 Brug af software

I min analyse anvender jeg en concordancer. Concordancers er software, som automatisk producerer lister af ordfrekvens- og nøgleordslister (Jensen 2014: 127). Jeg benytter concordanceren *AntConc* til at producere ordfrekvenslister. Jeg supplerer min brug af *AntConc* med *SketchEngine*, da den har et indbygget referencekorpus, *German Web 2020* (deTenTen20). *German Web 2020* er en del af en familie af internetbaserede korpusser sammensat af og hostet hos *SketchEngine* (Jakubiček et al., 2013). Korpusset er oplagt til mit formål, da det er sammensat med det formål at være repræsentativt for det tysktalende internet i året 2020 (*deTenTen: Corpus of the German Web*, u.å.), hvilket netop overlapper med den periode på *pickupforum.de*, jeg forsøger at afspejle (se afsnit 3.2).

### 3.2 Databeskrivelse

Jeg vil nu beskrive sammensætningen af mit korpus (se Herring 2007: 13-19). Det korpus, jeg har sammensat til brug i denne artikel, har jeg navngivet *PUAKorp*. Det består af tekst fra subforummet *Konkrete Verführungssituationen* [konkrete forførelsessituationer] på *pickupforum.de*<sup>5</sup>. I Figur 1 ses forsiden af *pickupforum.de*. I stedet for at prioritere at afbilde *pickupforum.de* i sin helhed har jeg fokuseret på et subforum, hvor jeg forventer, at brugerne primært diskuterer emner, som er relaterede til mit fokusområde, *forførelse*. Da de samme brugere skriver i *Konkrete Verführungssituationen* og pickupforum generelt, vurderer jeg, at den diskursive konstruktion af forførelse er ens for de to objekter, men at subforummet er mere tætpakket med relevante metaforiske udtryk.

Kategori	TOPICS	BEITRÄGE
Pickup Guides & Leitbild	4	101
Aktuelles & Presse	709	7.164
Best of Allgemein	171	10.136
Best of Praxis	61	3.860

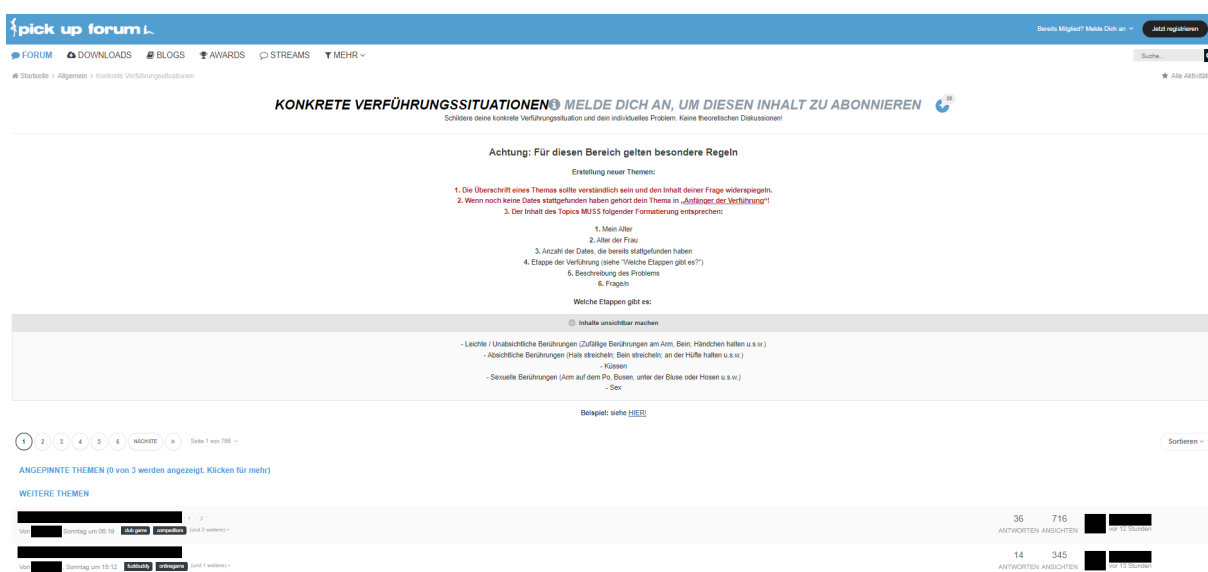
Figur 1: Screenshot fra forsiden for pickupforum.de, taget d. 15. maj 2023. Anonymiseret med sorte bokse.

Så vidt jeg ved, findes ingen offentligt tilgængelig statistik over gennemsnitligt antal besøgende. Ved at bruge hjemmesiden *Wayback Machine* (u.å.), som løbende tager digitale kopier af hjemmesider, kunne jeg finde antallet af brugere online på 9 forskellige tidspunkter i løbet af perioden mellem d. 19. september 2022 og d. 29. marts 2023. Jeg kunne på denne baggrund konkludere, at der



gennemsnitligt var 56,44 registrerede brugere og 1042 gæster online i perioden (se bilag 2). Dette tal skal dog tages med et gran salt, da de 9 nedslag ikke kan beskrives som repræsentative. Hvad vi dog kan sige med sikkerhed, er, at det ser ud til, at der er en stor gruppe faste brugere og en endnu større gruppe mennesker, som læser med, men ikke aktivt tager del i debatten.

Subforummet *Konkrete Verführungssituationen*, som min analyse tager udgangspunkt i, findes under overskriften *Allgemein* [generelt]. Andre subfora under *Allgemein* er *Anfänger der Verführung* [forførelsesnybegyndere], *Strategien und Techniken* [strategier og teknikker], *Persönlichkeitsentwicklung* [selvudvikling] og *Expert* [ekspert]. Hvad alle fem subfora har til fælles, er, at de repræsenterer PUA's kerneaktivitet: udveksling af råd om forførelse. Figur 2 viser et screenshot fra *Konkrete Verführungssituationen*.



**Figur 2:** Screenshot fra *Konkrete Verführungssituationen*, taget d. 25.03.23. Anonymiseret med sorte bokse.

Helt praktisk består subforummet af individuelle *Themen* [tråde], som er oprettet af brugere. Det er et krav for indlæg på *Konkrete Verführungssituationen*, at den oprindelige forfatter af tråden angiver sin egen alder, den forførtes alder, samt antallet af dates, som har fundet sted indtil videre. Formålet med at oprette en tråd i *Konkrete Verführungssituationen* er at bede om vejledning til konkrete forførelsesforsøg, og der er kun få afvisninger fra dette. Som udgangspunkt henvender svar til tråden sig til den oprindelige forfatter, og ofte vil denne reagere på svar for at bede om uddybelse, hvorfor kommunikationen kan beskrives som tovejs. Brugere på *pickupforum.de* skriver under pseudonym og er derfor anonyme, men der er udbredt enighed om, at PUA overvejende er mænd (Denes 2011; Dayter & Rüdiger 2016), hvilket bekræftes af det faktum, at der i forummet eksisterer et separat subforum ved navn *Pickup Cats*, som specifikt henvender sig til kvindelige PUA, på baggrund af hvilket man kan antage, at brugere desuden formodes at være ikke-kvinder.

### 3.2.1 Sammensætning af korpus

Jeg har sammensat PUAkorp med formålet at undersøge konceptualiseringen af måldomænet FORFØRELSE, hvilket kan beskrives som en form for temabaseret sampling (Androutsopoulos,

2013, 79). Der eksisterer flere subfora på *pickupforum.de*, men jeg har som nævnt udvalgt netop *Konkrete Verführungssituationen* som data til sammensætning af mit korpus, da det vil sikre, at tekster inkluderet i korpusset specifikt omhandler forførelse.

Desuden har jeg taget hensyn til følgende i sammensætningen af mit korpus (se Kennedy 1998: 70-85):

**Statisk/dynamisk:** Jeg inkluderer kun tråde fra 2020 og 2021. Korpusset kan derfor beskrives som statisk.

**Repræsentativitet:** Kennedy (1998: 62) fastslår, at man ved sammensætningen af et korpus altid bør stræbe efter at gengive sit objekt, i dette tilfælde *Konkrete Verführungssituationen* i årene 2020 til 2021, så nøjagtigt som muligt, men at dette kun kan opnås fuldstændigt ved at samle alt materiale publiceret i en bestemt periode (Kennedy 1998: 63). Da dette ikke er muligt i praksis, må man i stedet tage transparente valg om, hvilken tekst inkluderes, med henblik på i videst muligt omfang at undgå cherry picking (Baker et al. 2008; Baker 2012).

**Balance:** Da jeg i denne artikel udelukkende behandler tekst fra et skriftbaseret onlineforum, behøver jeg ikke forholde mig til at skabe en repræsentativ balance mellem modi. Jeg ønsker dog at mit korpus skal repræsentere både spørgsmål og svar, og derfor består 50% af alle samples af tekst skrevet af en oprindelig forfatter til en tråd og 50% af svar på trådene.

**Størrelse:** Størrelsen på korpusset angår både den totale størrelse og de enkelte samples. En standard sample-size er på 2000-5000 tokens (Kennedy 1998: 74), men da langt de fleste indlæg på *pickupforum.de* er langt kortere, har jeg valgt en sample-size på 500 tokens. Hvis en tekst er meget længere, skærer jeg det fra, som overstiger 500 tokens. Jeg tillader en elasticitet på +/- 50 tokens, så jeg ikke tvinges til at inkludere halve sætninger i mit korpus. Jeg endte med et korpus på 115463 tokens fordelt på 200 samples a ca. 500 tokens per styk.

**Opbevaring:** Jeg har gemt alle samples i individuelle .txt-filer og navngives 'PUA\_\*\*\*.txt', hvor \*\*\* står for et tal fra 001 til 200. PUA\_001-100 består af tekst skrevet af den oprindelige forfatter til indlægget og PUA\_101-200 af tekst fra svarene på disse tråde. Jeg opbevarer PUAKorp på et eksternt USB-stik af hensyn til datasikkerhed.

Desuden har jeg taget følgende i betragtning ved sammensætningen af PUAKorp:

**Etik:** Jeg har ikke på forhånd indhentet tilladelse til brug af tekst fra *pickupforum.de*, da alle tråde og deres indhold er tilgængeligt for ikke-brugere. Efter indsamlingen af materiale informerede jeg brugerne om min undersøgelse. Dette skete ved hjælp af et forumindlæg, som dog blev slettet af en moderator kort tid efter. Jeg har derfor valgt at anonymisere brugerne yderligere i overensstemmelse med anbefalinger fra Saunders et al. (2015). Det betyder, at citater ikke gengives sammen med forfatterens brugernavn, men i stedet navnet på den fil, det stammer fra. Jeg anonymiserer ikke offentlige personer.

### 3.2.2 Normalisering af frekvenser

Jeg har valgt at normalisere frekvensen for de typer, jeg behandler, så jeg kan operere med en relativ i stedet for en absolut frekvens. Frekvens skal her forstås som antal forekomster af de fænomener, jeg behandler, fx frekvensen for *fuck*. Jeg normaliserer i denne artikel af hensyn til andre, som kunne være interesserede i at sammenligne mine resultater med resultater fra korpusser af anden størrelse. Jeg benytter følgende formel:

$$\text{Normaliseret frekvens} = \frac{\text{fænomenets absolutte frekvens}}{\text{samlet antal tokens i korpusset} * \text{fastlagt mængde af tekst}} \quad (\text{Biber \& Conrad 2009: 60})$$

Da denne artikel tager udgangspunkt i PUAKorp, et korpus bestående af tæt ved 100000 tokens (se afsnit 3.2.1), sættes den fastlagte mængde af tekst til 100000. Dette er et arbitrært tal, men konventionen er, at man om muligt går efter et tal, som er tæt på det samlede antal tokens i det korpus, der behandles. Jeg får derfor følgende, når jeg udfylder formlen med mine egne tal:

$$\text{Normaliseret frekvens} = \frac{\text{fænomenets absolutte frekvens}}{115463 * 100000}$$

Den normaliserede frekvens skal her forstås som et udtryk for, hvor mange gange man kan forvente at finde det undersøgte fænomen i et korpus på 100000 tokens, hvis man antager, at PUAKorp er repræsentativt for den afbildede diskurs. Normalisering af frekvens er især fordelagtigt, hvis man ønsker at gøre udbredtheden af et fænomen i et korpus sammenligneligt med udbredtheden i andre korpusser, som nødvendigvis har en anden størrelse og sammensætning. Det er fx ikke specielt imponerende, at jeg fandt, at token *fuck* forekommer 14 gange i PUAKorp, hvis jeg finder det hele 35137 gange i referencekorpusset deTenTen20. Når man forholder sig til det faktum, at referencekorpusset består af 17,5 milliarder tokens og PUAKorp af kun 115463 tokens, så lyder 14 forekomster dog af en del mere. Dette kan overskueliggøres ved at udregne frekvensen per 100000 tokens for *fuck* i henholdsvis PUAKorp og deTenTen20:

$$\text{Normaliseret frekvens for } \textit{fuck} \text{ i PUAKorp} = \frac{14}{115463 * 100000} = 14,12$$

$$\text{Normaliseret frekvens for } \textit{fuck} \text{ i deTenTen20} = \frac{35137}{17512733172 * 100000} = 0,20$$

Ovenstående skal læses som et udtryk for, at den normaliserede frekvens for *fuck* i PUAKorp er væsentligt højere end i deTenTen20, selvom den absolutte frekvens i deTenTen20 er meget højere. På den baggrund kan vi blandt andet afgøre, at *fuck* lader til at være et nøgleord for PUAKorp, hvilket som beskrevet i afsnit 3.1.1 betyder, at *fuck*'s frekvens er signifikant højere i PUAKorp end i deTenTen20. En nøgleordliste er derfor essentielt en slags ordfrekvensliste, hvor det afgørende kriterie ikke er hvorvidt en given type har en høj absolut frekvens i fokuskorpusset, men om frekvensen er relativt højere i fokuskorpusset end i referencekorpusset.

### 3.3 Korpusassisteret metaforanalyse

Korpusassisteret metaforanalyse har sit udgangspunkt i kritisk diskursanalyse og teorien om konceptuelle metaforer. En central idé for kritisk diskursanalyse er, at magtforhold kommer til udtryk i sproget (Fairclough 1995), og det er derfor oplagt at kombinere denne tilgang med idéen om konceptuelle metaforer, idet disse ifølge Lakoff og Johnson (1980) kan afsløre et sprogfællesskabs attituder overfor et givent måldomæne. Jeg forsvarer også vigtigheden af emnet på baggrund af vores

viden om vekselvirkningen mellem sprog og kognition fra andre områder indenfor den kognitive lingvistik (se afsnit 2.1).

Ved at kombinere metaforanalyse med korpuslingvistikken introducerer jeg et kvantitativt element til nogle ellers overvejende kvalitative metoder. En grundig kvalitativ diskursanalyse af få eksempler har den fordel, at den giver anledning til en højere detaljegråd og plads til at dykke ned i eksempler, som ikke stemmer overens med det generelle billede. En ulempe ved rent kvalitative metoder er dog en forhøjet risiko for *cherry picking* (Baker et al. 2008: 283). En introduktion af et større datasæt kan begrænse *cherry picking*, selvom det på ingen måde er en helgardering, idet sammensætningen af et korpus, uanset størrelse, nødvendigvis involverer valg og fravalg (Baker 2012). Eksempelvis har jeg valgt at beskrive *Konkrete Verführungssituationen* som repræsentativt for forummet i sin helhed, selvom det valg nødvendigvis indebærer en udvanding. Mit formål med at kombinere de mere kvalitative analysemetoder med et kvantitativt element er at udnytte styrkerne ved begge tilgange, samtidig med at jeg i videst muligt omfang undgår ulemperne. Konkret betyder det, at jeg kan afgøre, hvorvidt en given observation er en undtagelse eller et udbredt fænomen i den diskurs, korpusset repræsenterer, eller om det i højere grad må beskrives som en idiosynkratisk ekstension af en konceptuel metafor. Eller, sagt med andre ord: en enkelt undtagelse, som ikke i sig selv kan bruges som grundlag for en beskrivelse af diskursen generelt, men kan spille en rolle som en lille del af det større billede, som fx det førnævnte *Target*.

### 3.3.1 Metaforidentifikationsprocedure

Til identifikation af konceptuelle metaforer anvendes følgende model, som er baseret på Pragglejaz Groups (2007) metaforidentifikationsprocedure (MIP), men tilpasset denne artikels anvendelse af et korpus.

- A. Jeg vil først producere en liste over *karaktéristiske kildedomæner* for konceptualiseringen af FORFØRELSE, hvilket jeg definerer som kildedomæner, der kommer til udtryk gennem to eller flere nøgleord (se afsnit 3.1.2), hvor disse to eller flere nøgleord anvendes til konceptualisering af FORFØRELSE. Det gør jeg i disse skridt:
  1. Jeg anvender SketchEngine til at producere en liste over top 100 nøgleord i PUAKorp med deTenTen20 som referencekorpus.
  2. Jeg bestemmer for hvert top 100 nøgleord, om det kan have en denotation, som er mere elementær<sup>6</sup> (Pragglejaz Group 2007: 3) end den måde, hvorpå den bruges i PUA-kontekst. For at afgøre en types mest elementære denotation tager jeg ved tvivlsspørgsmål udgangspunkt i Dudens onlineordbog (Dudenredaktion u.å.).
  3. Hvis et nøgleord har end anden, mere elementær betydning, end den måde, hvorpå det bruges i PUA-kontekst, noterer jeg det som metaforisk.

Jeg har nu en liste over nøgleord brugt metaforisk og er klar til at udvælge dem, som er karakteristiske for konceptualiseringen af FORFØRELSE i PUAKorp:

4. Jeg læser nøgleordene i deres kontekst. Nøgleord, som ikke bidrager til konceptualisering af måldomænet FORFØRELSE, frasorterer jeg.
5. Jeg sorterer tilbageblivende nøgleord efter kildedomæner.

6. Jeg frasorterer nøgleord, som tilhører et kildedomæne, som kun kommer til udtryk gennem ét nøgleord, da de ikke kan beskrives som karakteristiske ifølge min definition.
- B. Jeg vil nu producere en liste over typer, som bruges metaforisk, og som tilhører de karakteristiske måldomæner, jeg netop har identificeret. Dette gør jeg ved at gennemføre følgende skridt:
1. Jeg nærlæser et sample for at opnå en generel forståelse af indholdet.
  2. Jeg bestemmer for hver type i et sample, om den kan have en denotation, som er mere elementær end den måde, hvorpå den bruges i PUA-kontekst.
  3. Hvis en type har end anden, mere elementær betydning, end den måde, hvorpå den bruges i PUA-kontekst, noterer jeg den som metaforisk.
  4. Jeg gentager dette for 10% af korpusset.

Jeg har nu en liste over typer brugt metaforisk og er klar til at udvælge de typer, som er relevante for konceptualiseringen af FORFØRELSE:

5. Typer, som ikke bidrager til konceptualisering af måldomænet FORFØRELSE, frasorterer jeg.
  6. Jeg sorterer tilbageblivende typer efter kildedomæner.
  7. Jeg frasorterer typer, som ikke kan siges at tilhøre de karakteristiske kildedomæner, jeg identificerer i nøgleordsanalysen af korpusset (se afsnit 4.1).
- Til sidst undersøger jeg hver enkelt forekomst af de typer, jeg ikke har frasorteret.
8. Hver type omskrives til en søgestreng, som dækker alle mulige bøjninger af typen (se bilag 1 for alle regulære udtryk brugt i denne artikel).
  9. Jeg be- eller afkræfter ved nærlæsning af hver forekomst af en given type i kontekst hvorvidt den pågældende token er et tilfælde af metaforisk brug og hvorvidt den i det givne tilfælde fungerer som kildedomæne for måldomænet FORFØRELSE.

## 4. ANALYSE AF PUAKORP

I de følgende afsnit vil jeg gennemgå resultaterne af min nøgleordsanalyse (se afsnit 3.1.1) og metaforidentifikationsprocedure (se afsnit 3.3.1). På baggrund af dette beskriver jeg de karakteristiske konceptuelle koblinger mellem måldomænet FORFØRELSE og kildedomænerne i PUAKorp. Dette svarer til skridtene A1. til og med A6. i min metaforidentifikationsprocedure.

### 4.1 Nøgleordsanalyse

Første skridt i min analyse er identifikation af karakteristiske kildedomæner for konceptualiseringen af måldomænet FORFØRELSE. På listen over de 100 højest rangerede nøgleord identificerede jeg 11 typer, som var relevante for mit spørgsmål til PUAKorp; for de resterende 89 nøgleord i top 100 var det enten tilfældet, at jeg ikke kunne identificere tilfælde, hvor de bidrog til konceptualiseringen af FORFØRELSE, eller at jeg kun identificerede ét nøgleord associeret med kildedomænet. Jeg kunne sortere de 11 typer i tre kategorier, som hver repræsenterer et kildedomæne: ØKONOMISK TRANSAKTION, SPIL, KRIGSHANDLING. Se bilag 3 for oversigt over frekvens for nøgleordene i henholdsvis PUAKorp og referencekorpusset. Dette betyder ikke, at disse kildedomæner er unikke

for PUA, men blot, at det at bruge netop disse lingvistiske metaforiske udtryk er karakteristisk for PUAKorps konceptualisering af forførelsesakten.

**Tabel 1:** Kildedomæner identificeret ved nøgleordsanalyse

Domæne	Nøgleord	Elementær betydning
ØKONOMISK TRANSAKTION	Invest [investering]	Langsigtet investering af kapital (Duden Online, "investieren", u.å.)
	KC [afslutning af kyshandel]	At gøre en aftale officiel (Merriam-Webster.com, "close/seal a deal", u.å.)
SPIL	Textgame [SMS-baseret spil]	Adspredende eller underholdende aktivitet der udføres efter fastlagte regler (DDO, "spil", u.å.)
	Daygame [spil om dagen]	
	Innergame [indre spil]	
KRIGSHANDLING	Eskalieren [(en) eskalieren] <sup>7</sup>	At øge eller forstærke gennem eskalation, fx at eskalere en krig (Duden Online, "eskalieren", u.å.)
	Eskalation [eskalation]	
	eskaliere [(jeg) eskalierer]	
	eskaliert [(du) eskalierer]	
	durcheskalieren [at gennemeskalere]	

## 4.2 De karakteristiske kildedomæner

Efter jeg identificerede de karakteristiske kildedomæner for konceptualiseringen af FORFØRELSE, gennemgik jeg min metaforidentifikationsprocedures skridt B1 til B9. Som jeg beskrev i afsnit 3.3.1, indebærer den, at jeg nærlæser 10% af PUAKorp og noterer alle metaforiske udtryk, som tilhører kildedomænerne, jeg identificerede i min nøgleordsanalyse.

Jeg vil i de følgende afsnit først introducere hvert af de metaforiske udtryk, jeg fandt ved nærlæsning. Første gang jeg nævner et nyt lingvistisk metaforisk udtryk, vil jeg inkludere dets frekvens per 100000 tokens i parentes. Dette gør jeg for at eksplicite, hvornår der er tale om udbredte fænomener i PUAKorp, og hvornår det er et enkelttilfælde. Desuden vil jeg præsentere en oversigt over de lingvistiske metaforiske udtryk, jeg har behandlet i det givne afsnit. Jeg vil runde hvert afsnit af med en diskursanalytisk diskussion af, hvad mål-kilde-parret implicerer for forståelsen af domænet FORFØRELSE.

### 4.2.1 ØKONOMISK TRANSAKTION som kildedomæne

Lingvistiske metaforiske udtryk associeret med domænet ØKONOMISK TRANSAKTION bidrager til at konceptualisere forførelsen som køber af en vare og patienten for forførelsen som varen. Substantivering *Invest* [investering] (27,71) og verbet *investieren* [at investere] bruges til at referere til forførelserens investering af tid, komplimenter og andre ikke-monetære midler i et forsøg på at opnå et højere niveau af intimitet med patienten for forførelsen. Når et forførelsesforsøg ikke lykkes, konstrueres det i PUAKorp som at forførelsen har mistet eller spildt (4,33) de ikke-monetære midler, han har afsat. Når en investering fører til opnåelse af intimitet, siges det, at forførelsen har profiteret (1,73). Konceptualiseringen af forførelsen som køber af en vare, er især eksplicit i *NC*, *KC* og *FC*. De er alle tre akronymer og står for henholdsvis *number close* [lukning af nummerhandel],

*kiss close* [lukning af kyshandel] og *fuck close* [lukning af bollehandel]. *[N|K|F]C* har en sammenlagt frekvens på 65,82 og udgør derved næsten halvdelen af alle lingvistiske metaforiske udtryk associeret med kildedomænet ØKONOMISK TRANSAKTION. *Close* referer til den engelske konstruktion *to close a deal* [at afslutte en handel]. Hvad afslutningen af en handel i PUA-diskurs indebærer, er, som begreberne antyder, at forførelsen modtager patienten for forførelsens nummer, et kys fra hende, eller at hun indvilliger i at gennemføre samleje med ham. Konceptualiseringen af patienten for forførelsen som vare kommer også implicit til udtryk gennem brugen af *KC* og *FC*. Ved 'salg' af kys eller samleje til forførelsen, er det indirekte selve patienten for forførelsens krop, henholdsvis læber eller kønsorganer, som konceptualiseres som værende til salg.

Denne konceptualisering af hende som vare kommer også til udtryk på andre måder. Når en forfører overvejer, hvad han vil investere i en given kvinde, afgøres det af hendes værdi (4,33), det vil sige, hvorvidt hun personificerer relevante egenskaber for en seksuel partner. Dette er relevant for PUA, da en kvinde med højere værdi betragtes som værende en højere investering værd. En anden måde hvorpå en kvindes værdi beskrives, er ved at referere til hende som HB, forkortelse for *hot babe*, efterfulgt af et tal fra 1 til 10, hvor en HB10 er en kvinde med den højest mulige værdi. Hvis andre vurderer, at en forfører har investeret for meget, eksempelvis hvis der er tale om en HB6 eller lavere, vil de typisk anbefale ham at reducere sin investering i hende. Hvis adgang til en kvindes krop opnås uden investering, kan det beskrives som en gratis (0,87) scoring. Mappings mellem FORFØRELSE og ØKONOMISK TRANSAKTION opsummerer jeg i tabel 2a (se bilag 4a for oversigt med frekvenser).

**Tabel 2a:** Mappings for FORFØRELSE ER EN ØKONOMISK TRANSAKTION

Kilde: ØKONOMISK TRANSAKTION	Mål: FORFØRELSE	Lingvistiske metaforiske udtryk	Eksempel fra PUAKorp
Investering i en vare	Tid mv. forførelsen har tilbragt med henblik på forførelse	Invest, investieren	Du könntest zwar mit viel Invest von Aufmerksamkeit hier mehr rausholen [du kunne få mere ud af det med en større investering af opmærksomhed] (PUA_176.txt)
At få afkast på investering	At gennemføre et succesfuldt forførelsesforsøg	profitieren	um dadurch in Zukunft davon zu profitieren [for at kunne profitere fra det i fremtiden] (PUA_144.txt)
Lukning af handel	Opnåelse af adgang til den forførte	NC, KC, FC	ein paar Drinks einfach mal die Situation zum KC führen können [et par drinks kunne ganske enkelt lede til et KC] (PUA_166.txt)
En gratis vare	Resultatet af en succesfuld forførelse, som ikke krævede stor investering	kostenlos	Junge freu dich einfach dass du kostenlos ne geile Alte gebangt hast [Knægt, glæd dig dog over at du helt gratis har bollet en gammel, liderlig kone] (PUA_187.txt)

At spille investering i vare	At spille ikke-monetære investeringer i relation	verschwenden, verlieren	verschwende ich jetzt meine Zeit? [spilder jeg min tid?] (PUA_026.txt)
Varens værdi	Den forførtes egnethed som seksuel partner	Wert	dann sagt das viel über ihren Wert für die Männerwelt aus [så siger det meget om hendes værdi for mandeverdenen] (PUA_152.txt)

Jeg har beskrevet hvordan FORFØRELSE bliver italesat som en økonomisk transaktion. Det er dog tilfældet, at brugen af markedsrelaterede metaforer ikke er unikt for PUA. *The sexual marketplace* [den seksuelle markedsplads] (O'Malley et al. 2020: 10) er blevet identificeret som en bærende norm i en anden gruppering i mandosfæren, incellere. Det er også tilfældet, at det på dansk almindeligt at beskrive sig selv som *værende på datingmarkedet*, og på tysk taler man om et *Partnermarkt* [partnermarked]. Desuden ser vi ofte, at PENGE anvendes som kildedomæne på engelsk og andre germanske sprog (Kövecses og Benczes, 2010: 20). Unikt for PUAKorp er dog de atypiske lingvistiske metaforiske udtryk, som FORFØRELSE ER EN ØKONOMISK TRANSAKTION kommer til udtryk via, såsom pseudoanglicismen *Invest*. Bemærkelsesværdigt er desuden måden hvorpå patienten for forførelsen italesættes som en vare i FORFØRELSE ER EN ØKONOMISK TRANSAKTIONs diskursive univers. Dette er en manifestation af at narrativer om kvinders seksualitet er underlagt kapitalismens logik, idet både kvinder selv og de, som begærer dem, erotiserer idéen om kvinden som vare (Fahs 2011: 180; Dworkin 1979: 207). Med andre ord forekommer i PUA-diskurs, såvel som i diskurs i almindelighed, en konstruktion af manden som køber af en vare og kvinden som vare, som kan forklares og beskrives uafhængigt af metaforen FORFØRELSE ER EN ØKONOMISK TRANSAKTION. På denne baggrund er det ikke sandsynligt, at koblingen mellem FORFØRELSE og ØKONOMISK TRANSAKTION forudsætter den logik, som kommer til udtryk i metaforen, men snarere omvendt: Metaforen forudsættes af en kulturel forståelse af ansvarsfordelingen i en heteroseksuel forførelsessituation, som indebærer manden som agent og kvinden som patient.

#### 4.2.2 SPIL som kildedomæne

Jeg vil nu behandle en anden måde, hvorpå forførelsesakten konstrueres i PUAKorp, nemlig som et spil (51,96). I dette diskursive univers er forføreren en spiller (1,73). Den forførte italesættes dog ikke som medspiller men i stedet som et passivt mål. Dette udtrykkes gennem begreberne jackpot og præmie (2,60), som begge referer til det at gennemføre en intim handling med den forførte. Konceptualiseringen af forførelse som et spil adskiller sig fra brugen af kildedomænet ØKONOMISK TRANSAKTION, idet SPILs associerede mappings kun beskriver resultater og ikke konkrete skridt for forførelsen. Dette kommer til udtryk i det faktum, at de eneste mappings baseret på verber, er at tabe (12,99) og at vinde (6,06). Jeg præsenterer alle mappings mellem SPIL og FORFØRELSE i tabel 2b (se bilag 4b for oversigt med frekvenser).



**Tabel 2b:** Mappings for FORFØRELSE ER ET SPIL

Kilde: SPIL	Mål: FORFØRELSE	Lingvistiske metaforiske udtryk	Eksempel fra PUAKorp
Spilleren	Forføreren	Gamer	In der Vergangenheit eher natural Gamer, [før i tiden var jeg en mere instinktdrevet gamer] (PUA_069.txt)
Spillet	Et forførelsesforsøg	Game, Textgame, Daygame, Innergame	Game an sich war PU-mäßig absolut korrekt [spil var i sig selv helt PU-mæssigt korrekt] (PUA_138.txt)
At vinde spillet	At gennemføre en succesfuld forførelse	gewinnen	du kannst nur gewinnen, wenn du derjenige bist, der sich klar und normal verhält [du kan kun vinde, når du er den, som holder hovedet koldt] (PUA_133.txt)
At tabe spillet	At gennemføre et mislykket forførelsesforsøg	verlieren	Was hast du also zu verlieren? Game on! [så hvad har du at tabe? lad spillet begynde!] (PUA_193.txt)
Præmie	Den forførte	Jackpot, Preis	sie hat sexy Unterwäsche an und lässt problemlos jede Form der Eskalation zu => Jackpot! [hun havde sexet undertøj på og tillod uden problemer alle former for eskalation => jackpot!] (PUA_128.txt)

Som jeg allerede har nævnt, er en særligt udbredt brug af spilmetaforer blevet observeret i anglofone PUA-miljøer (Almog & Kaplan 2017: 28), hvilket jeg også konkluderer, er tilfældet i PUAKorp. SPIL er desuden et hyppigt forekommende kildedomæne udenfor PUA-sammenhænge (Kövecses & Benczes 2010: 20). Et eksempel på brug af spil som kildedomæne er idiommet *to play by the rules* [at spille efter reglerne] (Kövecses & Benczes 2010: 20).

Jeg har påpeget, at patienten for forførelsen ikke italesættes som en modspiller, men blot et mål. Dette forstår jeg som en afspejling af, hvordan kvinder ofte diskursivt reduceres til kampplads for heteroseksuelle mænds indbyrdes konkurrence (Irigaray 1985: 31-32). Det er en forståelse af seksualitet, som kan siges at reducere kvindens rolle til et symbol på mandens værdi, som han kan vise frem til andre mænd og derigennem opnå anerkendelse. Det egentlige mål for forførelsen er derfor ikke den specifikke kvinde, som forføreren forsøger at opnå adgang til, men i højere grad selve deltagelsen i spillet som en måde at bevise sig selv i en homosocial (Sedgwick 1985) kontekst. Denne forståelse kommer til udtryk i konceptualiseringen af patienten for forførelsen som et trofæ (Dworkin 1979: 26-29), han kan vise frem, snarere end i sig selv værdifuld. Her ser jeg en af de måder PUA-maskulinitet adskiller sig fra hegemonisk maskulinitet: Hvor mænd i andre diskursive kontekster ofte vil italesætte hinanden som modspillere (Connell 1987), der konkurrerer om samme kvinders gunst, taler PUA om andre PUA som sine medsammensvorne. For PUA er anerkendelse fra med-PUA det ultimative mål for forførelsesakten. Dette sker i kontekst af en logik, hvor en mands evne til at score i datingspillet (Dworkin 1981: 43) ikke afhænger af hans iboende værdi, men hans praktiske

forførelseskundskaber, det vil sige hans evne til at følge reglerne, hvilket genkendes af hans PUA-fæller.

#### 4.2.3 KRIGSHANDLING som kildedomæne

Et andet kildedomæne, som i PUAKorp anvendes til konceptualisering af måldomænet FORFØRELSE, er KRIGSHANDLING. Domænet KRIGSHANDLING har det til fælles med domænet SPIL, at begge lægger op til en forståelse af forførelserens succesrate på datingmarkedet som et udtryk for hans evne til at mestre de strategier, som ifølge PUA forudsætter succesfuld forførelse.

I kontekst af FORFØRELSE ER EN KRIGSHANDLING italesættes forførelserens handlinger i forbindelse med et forførelsesforsøg som at isolere (3,46), erobre (1,73), eskalere (116,05) eller trække sine tropper tilbage (0,87). Alle fire typer har en mest elementær betydning, som refererer til offensive handlinger i forbindelse med krigsførelse. Dette beskriver jeg som et udtryk for, at forførelseren implicit italesættes som den angribende part i en militæraktion. Et eksempel på dette er følgende råd, som gives: "Dann gib ihr nicht so viel Zeit zum Überlegen sondern trigger direkt ihre Gefühlswelt und ihre Hormone indem du eskalierst" [Giv hende ikke så meget tid til at tænke sig om, men aktiver i stedet hendes følelser og hormoner idet du eskalerer] (PUA\_131.txt). I FORFØRELSE ER EN KRIGSHANDLING's univers kan citatet beskrives som en opfordring til at eskalere konflikten med et overraskelsesangreb til følge.

At *eskalere* har den højeste frekvens af alle lingvistiske metaforiske udtryk associeret med kildedomænet KRIG og er desuden et nøgleord (se afsnit 4.1). I PUA-diskurs anvendes *eskalere* som en paraplyterm, der dækker alle former for overlagte forsøg på at nå til et punkt med patienten for forførelsen, hvor et kys eller samleje kan gennemføres. Et eksempel er den idiomatiske konstruktion "wer nicht eskaliert, [der] onaniert" [den som ikke eskalerer, han onanerer], som forekommer 5 gange i PUAKorp. Kildedomænet KRIG kommer ligeledes til udtryk i form af reference til en forførelserens måde at tilgå en kvinde, han er interesseret i, nemlig *strategi* (3,46). Selve forførelsen italesættes som en aktion (7,79) og i et enkelt tilfælde angreb (0,87). På grund af *angrebs* lave frekvens, beskriver jeg det som en sproglig innovation, der udtrykker det samme som *aktion*. I det diskursive univers, som etableres af FORFØRELSE ER EN KRIGSHANDLING, er den forførtes eneste handlemulighed at blokere (31,18), hvorfor jeg konkluderer, at hun må forstås som den defensive part, forførelseren belejrer. Jeg viser herunder alle mappings mellem KRIGSHANDLING og FORFØRELSE (se bilag 4c for oversigt med frekvenser).

**Table 2c:** Mappings for FORFØRELSE ER EN KRIGSHANDLING

Kilde: KRIGSHANDLING	Mål: FORFØRELSE	Lingvistiske metaforiske udtryk	Eksempel fra PUAKorp
At gennemføre et angreb	At gennemføre et aggressivt forførelsesforsøg	Angriff, Aktion	in Deutschland dann wieder einen Angriff starten [i Tyskland igangsættes endnu et angreb] (PUA_130.txt)
At eskalere en konflikt	At opnå et nyt niveau af intimitet	eskalieren, durcheskalieren, Eskalation	Treffen organisieren --> gute Zeit haben --> eskalieren --> ficken [Planlægge et møde --> nyde hinandens selskab --> eskalere --> kneppe] (PUA_127.txt)
At erobre et militært mål	At gennemføre et succesfuldt forførelsesforsøg	erobern	erobere nie die, die ich wirklich möchte [jeg erobrer aldrig dem, som jeg virkelig ønsker] (PUA_053.txt)
At trække sine tropper tilbage	At opgive et forførelsesforsøg	resignieren	Hast schnell resigniert, die Führung abgegeben [du trak dig hurtigt tilbage, opgav føringen] (PUA_164.txt)
Militærstrategi	Tilgang til scoring	Strategie, Logistik	habe auch schon unterschiedliche Strategien versucht: Körper-kontakt aufbauen, Necken [jeg har allerede forsøgt forskellige strategier: etablering af kropskontakt, necking] (PUA_095.txt)
At isolere modstanderens tropper	At isolere den forførte fra pårørende	isolieren	würdet ihr sie in der Arbeit kurz isolieren+küssen [ville I kortvarigt isolere+kysse hende på arbejdet?] (PUA_019.txt)
At modstå angreb	At modstå forsøg på blocken forførelse		sie blockte mehrmals beim Slip ausziehen ab [hun blokerede gentagende gange ved trusseaftrækningen] (PUA_019.txt)
Det militære mål	Den forførte	Target	hat leider keinen Sinn mehr mit diesem Target! [det giver desværre ikke længere mening med det target!] (PUA_167.txt)

I dette afsnit har jeg demonstreret, at forføreren i kontekst af FORFØRELSE ER EN KRIGSHANDLING kan benytte sig af forskellige forførelsesstrategier, herunder at eskalere, at erobre og at isolere, samt foretage et angreb på sit target. En forståelse af forførelse som noget, der sker i fastlagte skridt, såsom *at eskalere*, og hvor succes blot er et spørgsmål om at lære de skridt udenad, ser jeg blandt andet krystalliseret i følgende citat: "Treffen organisieren --> gute Zeit haben --> eskalieren --> ficken" [planlægge et møde --> nyde hinandens selskab --> eskalere --> kneppe] (PUA\_127.txt). Denne formulariske måde at forstå sociale interaktioner mellem heteroseksuelle mænd og kvinder minder om den konstruktion af maskulinitet, som Cosma og Gurevich (2020) kalder *the strategic man* [den strategiske mand] (45). Den strategiske mand konsoliderer først og fremmest sin maskulinitet på baggrund af sin evne til ved hjælp af taktiske metoder at opnå uforpligtende sex med kvinder (Cosma & Gurevich 2020: 45). Patienten for forførelsen kan derimod blot blokere eller

passivt lade sig erobre. I kontekst af denne logik er manden subjektet og kvinden et værktøj i subjektets konstruktion af sig selv fremfor et individ med agens.

Jeg er langt fra den første til at demonstrere forekomsten af krigsterminologi i PUA-miljøet (Schutzbach 2018; Dayter & Rüdiger 2016). Desuden er kildedomænet KRIGSHANDLING, ligesom det var tilfældet med SPIL og ØKONOMISK TRANSAKTION, ikke unikt for PUA. Det forekommer i andre sammenhænge, såsom i beskrivelsen af politik, hvor begrebet *election battles* [valgkamp] (Charteris-Black 2003: 246) bidrager til at konceptualisere den demokratiske proces som en kamp snarere end et samarbejde mellem ligeværdige. Andre eksempler på brug af krigsmetaforer er i forbindelse med konceptualisering af sygdomme, herunder COVID-19 (Isaacs & Priesz 2021; Hanne 2022) og kræft (Parikh et al. 2015; Bodd et al. 2023).

## 5. SAMMENLIGNING AF KILDEDOMÆNERNE

### 5.1 Fælles egenskaber for kildedomænerne

Jeg har allerede i de foregående antydnet, at der ofte ikke er en klart defineret grænse mellem de konceptuelle metaforer: man kan både vinde en krig og et spil; i en økonomisk transaktion kan man opnå en gevinst, hvilket kan parafraseres som at vinde profit; man taler om strategi i forbindelse med både spil, krig og investeringer. Desuden er der typisk både ved en militæraktion, et computerspil og en investering et klart defineret succeskriterie. På denne baggrund var der flere tilfælde, hvor der ikke var noget klart svar på hvorvidt en given token tilhørte det ene eller det andet kildedomæne. Dette kan eventuelt løses ved at sammenfatte alle tre kilde-mål-par til FORFØRELSE ER ET NULSUMSSPIL. Jeg mener dog også, der er en værdi i at forsøge at skille de tre domæner ad, ligesom der også er værdi i et forsøg på at finde den underliggende metafor (Grady 1997) for konceptuelt beslægtede metaforer.

Kildedomænerne deler også alle den implikation, at interaktioner, som konceptualiseres i deres billede, nødvendigvis må have en vinder og en taber, hvilket kan beskrives som en nulsumsmentalitet (Różycka-Tran et al. 2015). Begrebet nulsumsmentalitet låner jeg fra psykologien. Her er begrebet blevet brugt til at beskrive den overbevisning, at alle slags ressourcer, herunder også adgang til intimitet og kærlighed, findes i en begrænset mængde. Ved en nulsumsforståelse indebærer alle interaktioner nødvendigvis en vinder og en taber, da ingen kan tilegne sig noget, uden at det bidrager til den givne ressourcer knaphed (Różycka-Tran et al. 2015: 526-527). En nulsumsmentalitet implicerer at individets overlevelse afhænger af hans evne til at tage, hvad han har brug for, og helst lidt mere, og er derfor uforenelig med et ideal om det heteroseksuelle parforhold som et rum etableret på baggrund af gensidighed og samarbejde.

Jeg mener at det faktum, at netop disse tre domæners struktur bliver lånt i PUA-korp, kan forklares som delvist økonomisk motiveret. Jeg beskrev i afsnit 3.2, at *pickupforum.de* blev oprettet af to mænd, som ønskede at reklamere for deres firma, *Progressive Seduction*. Desuden forklarede jeg, at PUA-bevægelsens popularitet i høj grad kan spores tilbage til bøger, skrevet af diverse selvbeskrevne Pickup Gurus (Strauss 2005; Satana 2006; Mystery 2007). Den røde tråd: PUA-scenens nuværende

iteration er bygget af mennesker, som forsøgte at tjene penge. Hvad det betyder for PUA-diskurs, er, at toneangivende medlemmer har en økonomisk interesse i at overbevise deres kunder om, at forførelsen nødvendigvis indebærer et modstandsforhold. I en krig har man brug for våben, og højere efterspørgsel efter våben betyder som bekendt mere profit til våbenhandlere. Hvis en succesfuld forførelse i stedet blev forstået som mødet mellem to autonome individer, som gensidigt nærmer sig hinanden, så går våbenhandlerne, som insisterer på, at forførelse er en krig, konkurs; hvis forførelse ikke kræver, at en mand forsøger at overbevise en kvinde om at gøre noget, hun egentlig ikke har lyst til, men i stedet forstås som noget, der kun er værd at opnå, når alle involverede parter er nysgerrige og opsøgende agenter, så er der ikke længere brug for våbenhandlere som General X.

Selvom det er tilfældet, at en sproglig innovation kan udspringe fra enkeltpersoner, vil et fænomen kun blive en del af et sprogfællesskabs inventar, hvis sprogfællesskabet reproducerer den, og en sproglig konstruktion bliver kun reproduceret, hvis den udfylder en funktion (Harder 2023). Derfor kan enkeltpersoner ikke være skyld i at en ny konvention opstår, herunder en ny metaforisk kobling. Hvis man vil udpege en egentlig skyldig, er det derfor snarere den kapitalistiske ideologi, som i en sådan grad har normaliseret en nulsumsmentalitet, at selv forståelsen af sociale relationer berøres af den.

## 5.2 Arbejdsfordeling for kildedomænerne

Jeg har demonstreret, at der er mange ligheder mellem SPIL, KRIGSHANDLING og ØKONOMISK TRANSAKTION, men i forhold til den konkrete anvendelse af metaforerne er der store forskelle. Lad mig tage udgangspunkt i en sigende udveksling om hvornår man bør respektere en kvindes 'nej'. En bruger skriver: "Seit wann will hier jemand eine frei entscheidende Frau...?!" [siden hvornår er nogen herinde interesseret i en kvinde, som selv bestemmer...?!] (PUA\_112.txt). De fleste andre brugere svarer, at de bestemt er interesserede i, at deres seksuelle partnere er frivillige og entusiastiske deltagere, hvorefter de vender tilbage til at diskutere, hvordan den oprindelige forfatter skal få fat i sin lokale kassedames nummer, selvom hans forsøg på at oprette kontakt indtil videre har været præget af manglende gensidig interesse. På baggrund af denne og lignende interaktioner, konkluderer jeg, at PUA ikke ønsker at forstå sig selv som personer, der manipulerer kvinder til at have sex med dem, selvom formålet med Pickup Gurus, *pickupforum.de* og PUA-miljøet generelt er at lære strategier til at overtale desinteresserede kvinder til sex.

Dette giver os den kontekst, vi har brug for, for at kunne forstå arbejdsdelingen for kildedomænerne KRIGSHANDLING, ØKONOMISK TRANSAKTION og SPIL. En afgørende forskel på de tre domæners anvendelse er hvilke mappings, der forekommer mellem kilde- og måldomænerne, og hvilke der er fraværende, selvom de implicit er til stede i kraft af de aktiverede frames (Lakoff & Wehling 2016). Jeg finder eksempelvis kun eksempler på eksplicite mappings mellem *forførelsen* og kildedomænet SPIL, nemlig *forførelsen* og *Gamer* [spiller]. Derimod bliver forførelsen i kontekst af FORFØRELSE ER EN KRIGSHANDLING kun implicit konstrueret som en aggressiv militærmagt gennem verbaler (*erobre*, *isolere* mv.), medens han aldrig eksplicit bliver refereret til som *soldat*, *militærmagt* eller lignende. I kontekst af domænet ØKONOMISK TRANSAKTION ses noget lignende: Forførelsesforsøg italesættes som *at investere*, men ordet *investor* forekommer aldrig som

reference til forfæreren. Med andre ord: PUA fra *pickupforum.de* italesætter aldrig eksplicit sig selv som soldater eller investorer, men foretrækker at referere til sig selv som spillere i et spil<sup>8</sup>. Jeg ser dette som et udtryk for, at de ikke ønsker at associere sig med de voldelige eller dehumaniserende implikationer, der er i at være en soldat i krig eller investor i en økonomisk relation, men samtidig har de nytte af metaforens muligheder for mappings mellem taktiske funktioner i krig og taktiske funktioner i en forførelsessituation, hvorfor de metaforiske koblinger reproduceres på trods af de ubehagelige implikationer.

Lad mig gøre det klart, at jeg ikke argumenterer for, at koblingen af FORFØRELSE med henholdsvis KRIGSHANDLING, SPIL og ØKONOMISK TRANSAKTION i sig selv fører til overgreb. I stedet indgår de i en sproglig konstruktion af en verden, hvor ting, der almindeligvis ville blive beskrevet som seksuelt grænseoverskridende adfærd, bliver sprogligt omstruktureret, så de er lettere for en PUA at forsvare overfor sig selv og sin omverden. Det betyder dog ikke, at metaforiske konceptualiseringer i sig selv er negative. Et sprogfællesskab helt blottet for konceptuelle metaforer er utænkeligt (Lakoff 1993: 204), men hvad vi kan forestille os, er et samfund, hvor vi forholder os kritisk til de metaforer, vi lever efter, og overvejer, om de er i overensstemmelse med vores værdier. Eksempelvis forestiller Lakoff og Johnson sig hvordan en konceptualisering af kærlighedsrelationer som et kollaborativt stykke kunst (1980: 140-141) ville bidrage til en diskurs, som fremmer gensidighed og ligeværd.

Uanset hvilket årsagsforhold der er mellem metaforbrugen i PUAKorp og deres værdier i almindelighed, har jeg med min undersøgelse demonstreret, at de to ting i høj grad kongruerer. Det understreger, at konceptuelle metaforer, ligesom sproglige strukturer i almindelighed, ikke kan beskrives som helt neutrale, men til en vis grad afspejler og reproducerer et sprogfællesskabs værdier. Vi lever i en tid, hvor den formelle ligestilling (Grabham 2008a) mellem kønnene aldrig har stået bedre (World Economic Forum 2022), hvilket dog er ikke ensbetydende med, at egentlig ligestilling (Grabham 2008b) er opnået. Sproget er et af de steder, et samfunds mere subtile værdier giver sig til kende (Fairclough 1995), hvilket mine resultater er et eksempel på.

## 6. KONKLUSION

I denne artikel demonstrerede jeg, at FORFØRELSE i PUAKorp blandt andet italesættes i kraft af kildedomænerne KRIGSHANDLING, ØKONOMISK TRANSAKTION og SPIL, og at disse domæner kan beskrives som karakteristiske, hvilket bekræfter den indledende hypotese. Hvad alle kildedomænerne har til fælles, er en idé om, at forførelsesakten nødvendigvis indebærer en vinder og en taber. På den baggrund har jeg beskrevet brugen af netop disse som udtryk for at der hersker en nulsumsmentalitet på *pickupforum.de* i forhold til relationer mellem mænd og kvinder. Hvis vi accepterer idéen, at vores oplevelse af verden i nogen grad bestemmes af de sproglige strukturer, vi benytter os af, er vi derfor nødt til at forholde os kritisk overfor konceptualisering af et så indflydelsesrigt domæne som kærlighed; den sproglige og tilhørende kognitive kobling af fx KRIG og KÆRLIGHED, jeg fandt i PUAKorp, kan ikke blot afskrives som en uskyldig sproglig blomst. Afgørende er dog også min konklusion, at konceptualiseringen af forførelsesakten vi finder i PUAKorp, ikke er unik for netop det forum. Det kan i stedet beskrives som en inflation af en

eksisterende diskurs omkring kærlighedsrelationer, som i denne artikel blev identificeret i engelsk-, tysk- og dansktalende sprogfællesskaber.

Jeg har tidligere fundet afgørende indbyrdes forskelle i diskursiv konstruktion af køn i den tysktalende versus engelsktalende mandosfære (Isen 2021), hver især ledsaget af egne unikke udfordringer for dem, som ønsker at udfordre deres verdenssyn. På den baggrund forventer jeg, at man også kan finde forskelle i den metaforiske konceptualisering af forførelsesakten på tværs af sprogfællesskaber indenfor PUA-subkulturen. Engelsk er internettets uofficielle lingua franca (Crystal 2006: 230), hvorfor det giver mening, at analyser af mandosfærens sproglige struktur i høj grad har fokuseret på de engelsktalende. Det har dog den konsekvens, at vi risikerer at lukke øjnene for de grupperinger, som kommunikerer på andre sprog end engelsk. Når det sker, gør vi ikke blot mandosfærens ofre en bjørnetjeneste, men vi går samtidig glip af et værdifuldt vindue ind i sproglige strukturer og akkompagnerende værdier, det omkringliggende sprogsamfund også tager del i reproduktionen af.

## FODNOTER

1. Incel står for 'involuntarily celibate' [ufrivilligt i cølibat] og betegner en gruppe mennesker, som ikke har seksuelle relationer, selvom de ønsker at have det (Donnelly et al. 2001). Engelsktalende incelmiljøer er associeret med hadtale og vold mod kvinder (Chang 2020).
2. Som det er tilfældet med alle semantiske kategorier, vil der være store forskelle mellem og internt i sprogsamfund i forhold til hvem og hvad der tilhører hvilken kategori. Eksempelvis er der kulturelle forskelle, som betyder, at grænsen mellem pige og kvinde går forskellige steder, og internt i sprogsamfund kan der være uenighed om, hvem det er passende at referere til som pige. Jeg definerer betydningen af *pige* som 'menneskebarn med kvindelig kønsidentitet', men det er ikke ualmindeligt for hundeejere at referere til deres hunhunde som *piger*.
3. Se bilag 6 for oversigt over de symboler, jeg i artiklen her vil anvende til at formulere regulære udtryk. Besøg <https://www.rexegg.com/regex-quickstart.html> for en mere fyldestgørende oversigt over de mest almindelige symboler anvendt i regulære udtryk.
4. Tyske verber flekteres efter person, numerus, tempus og modus (Dudenredaktion, 2009, 389). Substantiver (Dudenredaktion u.å: 145), pronomener og artikler (Dudenredaktion, 2009, 249) samt adjektiver (Dudenredaktion 2009: 338) deklineres efter genus, numerus og kasus.
5. Kontakt forfatteren, Lea Elias Isen (leaeliasisen@gmail.com), ved interesse i adgang til PUAKorp.
6. Et eksempel på et dansk ord, som kan bruges både metaforisk såvel som i sin mest elementære forstand, er verbet *belyse*: det har både betydning at "1. udsætte et område for lys så det er fuldt oplyst" (Den Danske Ordbog, "*belyse*", u.å.) og den mere abstrakte, nemlig at "2. afdække og redegøre for et emnes forskellige aspekter" (Den Danske Ordbog, "*belyse*", u.å.).
7. Substantivering (se Dudenredaktion, 2009, 667) af verbet (*zu*) *eskalerien* [at eskalere].
8. Se bilag 5 for hvilke egenskaber ved de tre kildedomæner, som eksplicit udtrykkes gennem sproglige mappings, og hvilke der blot impliceres af kildedomænet som frame.

**LITTERATUR**

- Almog, R. & Kaplan, D. 2017. The Nerd and His Discontent: The Seduction Community and the Logic of the Game as a Geeky Solution to the Challenges of Young Masculinity. *Men and Masculinities* 20(1), 27-48.
- Androutsopoulos, J. 2007. Style Online: Doing Hip-Hop on the German-Speaking Web. I P. Auer (red.), *Style and Social Identities: Alternative Approaches to Linguistic Heterogeneity*, 279-317. Berlin, Tyskland: De Gruyter.
- Androutsopoulos, J. 2013. Computer-mediated Communication and Linguistic Landscapes. I J. Holmes & K. Hazen (red.), *Research Methods in Sociolinguistics: A Practical Guide*, 74-90. Hoboken, USA: Wiley-Blackwell.
- Baker, P. 2012. Acceptable bias? Using corpus linguistics methods with critical discourse analysis. *Critical Discourse Studies* 9(3), 247-256.
- Baker, P., Gabrielatos, C., Khosravini, M., Krzyzanowski, M., McEnery, T. & Wodak, R. 2008. A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistic to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press, *Discourse & Society* 19(3), 273-305.
- Biber, D. & Conrad, S. 2009. *Register, Genre and Style*. Cambridge, Storbritannien: Cambridge University Press.
- Biber, D., Conrad, S. & Reppen, R. 1998. *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. Cambridge, Storbritannien: Cambridge University Press.
- Bivens, J. 2018. Describing Doggo-Speak: Features of Doggo Meme Language [speciale]. CUNY Academic Works.
- Bodd, M. H., Daniels, N. C., Amonoo, H. L., Tate, T., Herring, K. W. & LeBlanc, T. W. 2023. "More than conquerors": a qualitative analysis of war metaphors for patients with cancer. *Supportive Care in Cancer* 31(1), 87-87.
- Bowerman, M. & Choi, S. 2003. Space under construction: Language-specific spatial categorization in first language acquisition. I D. Gentner & S. Goldin-Meadow (red.), *Language in mind: Advances in the study of language and thought*, 387-427. Cambridge, USA: MIT Press.
- Chang, W. 2020. The monstrous-feminine in the incel imagination: investigating the representation of women as "femoids" on /r/Braincels. *Feminist media studies* 22(2), 1-17.
- Charteris-Black, J. 2003. *Corpus approaches to critical metaphor analysis*. New York City, USA: Palgrave MacMillan.
- Cheng, W. 2011. *Exploring Corpus Linguistics: Language in Action*. London, Storbritannien: Routledge.
- Connell, R. 1987. *Gender and Power: Society, the Person and Sexual Politics*. Palo Alto, USA: University of California Press.
- Cosma, S. & Gurevich, M. 2020. Securing sex: Embattled masculinity and the pressured pursuit of women's bodies in men's online sex advice. *Feminism & Psychology* 30(1), 42-62.
- Crystal, D. 2006. *Language and the Internet* (2. udgave). Cambridge, Storbritannien: Cambridge University Press.
- Crystal, D. 2011. *Internet Linguistics: A Student Guide*. London, Storbritannien: Routledge.
- DAS PROGRESSIVE SEDUCTION TEAM [website] 2004. Hentet d. 25. marts 2023 fra <http://www.progressive-seduction.com/start.htm>. Arkiveret på <https://web.archive.org/web/20120122121936/http://www.progressive-seduction.com/start.htm>.
- Dayter, D. & Rüdiger, S. 2016. Reporting from the Field: The Narrative Reconstruction of Experience in Pick up Artist Online Communities. *Open Linguistics* 2(1), 337-351.



- Den Danske Ordbog. u.å. "belyse". Hentet d. 30. marts 2023 fra <https://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=belyse>.
- Den Danske Ordbog. u.å. "spil". Hentet d. 27. marts 2023 fra <https://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=spil>.
- Denes, A. 2011. Biology as consent: Problematizing the scientific approach to seducing women's bodies. *Women's Studies International Forum* 34, 411-419.
- deTenTen: Corpus of the German Web [website] u.å. Hentet d. 1. april 2023 fra <https://www.sketchengine.eu/detenten-german-corpus/#toggle-id-2>.
- Donnelly, D., Burgess, E., Andersen, S., Davis, R. & Dillard, J. 2001. Involuntary Celibacy: A Life Course Analysis, *The Journal of sex research* 38(2), 159-169.
- Duden Online u.å. "eskalieren". Hentet d. 12. april 2023 fra <https://www.duden.de/rechtschreibung/eskalieren>.
- Duden Online u.å. "investieren". Hentet d. 12. april 2023 fra <https://www.duden.de/rechtschreibung/investieren>.
- Dudenredaktion u.å. *Bedeutungen*. Hentet d. 30. marts 2023 fra <https://www.duden.de/hilfe/bedeutungen>.
- Dudenredaktion 2009. *Duden – Die Grammatik* (8. oplag, revideret udgave). Mannheim, Tyskland: Dudenverlag.
- Dworkin, A. 1979. *Pornography: Men Possessing Women*. New York City, USA: Plume.
- Dworkin, A. 1981. *Our Blood: Prophecies and Discourses on Sexual Politics*. New York City, USA: Perigee Books.
- Engberg-Pedersen, E. 2005. Indholdssubstans og indholdsstruktur kognitivt og psykolingvistisk set. I E. Engberg-Pedersen, M. Fortescue, P. Harder, L. Heltoft, M. Herslund & L. Falster Jakobsen (red.), *Dansk Funktionel Lingvistik: en helhedsforståelse af forholdet mellem sprogstruktur, sprogbrug og kognition*, 39-56. København, Danmark: Københavns Universitet, Handelshøjskolen i København, Roskilde Universitetscenter.
- Eubanks, P. 1999. The Story of Conceptual Metaphor: What Motivates Metaphoric Mappings? *Poetics Today* 20(3), 419-442.
- Evans, V. 2014. Chapter 15: Cognitive Linguistics. I S. E. F. Chipman (red.), *The Oxford Handbook of Cognitive Science*, 283-300. Oxford, Storbritannien: Oxford University Press.
- Fahs, B. 2011. Sexuality on the market. I M. C. Rawlinson, L. Hom & J. Khader (red.), *Thinking with Irigaray*, 179-200. Albany, USA: State University of New York Press.
- Fairclough, N. 1995. *Critical discourse analysis: the critical study of language*. Harlow, Storbritannien: Longman.
- Grabham, E. 2008a. Formal equality. I P. Cane & J. Conaghan (red.), *The New Oxford Companion to Law*. Oxford, Storbritannien: Oxford University Press. Hentet d. 9. maj 2023 fra <https://oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780199290543.001.0001/acref-9780199290543-e-918>.
- Grabham, E. 2008b. Substantive equality. I P. Cane & J. Conaghan (red.), *The New Oxford Companion to Law*. Oxford, Storbritannien: Oxford University Press. Hentet d. 9. maj 2023 fra <https://oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780199290543.001.0001/acref-9780199290543-e-2131>.
- Grady, J. E. 1997. Theories are buildings revisited. *Cognitive Linguistics* 8(4), 267-290.
- Hanne, M. 2022. How We Escape Capture by the "War" Metaphor for Covid-19. *Metaphor and Symbol* 37(2), 88-100.
- Harder, P. 2005. DFL - en afsluttende oversigt. I E. Engberg-Pedersen, M. Fortescue, P. Harder, L. Heltoft, M. Herslund & L. Falster Jakobsen (red.), *Dansk Funktionel Lingvistik: en*

- helhedsforståelse af forholdet mellem sprogstruktur, sprogbrug og kognition, 142-158. København, Danmark: Københavns Universitet, Handelshøjskolen i København, Roskilde Universitetscenter.
- Harder, P. 2006. Dansk Funktionel Lingvistik. *NyS Nydanske Sprogstudier* 34-35, 92-130.
- Harder, P. 2023. Functionalism from Martinet to Dik, Croft and Danish Functional Linguistics. I L. Cigana and F. Gregersen, (red.), *Structuralism as one – structuralism as many. Studies in Structuralisms*, 1-20. Scientia Danica H(21). København, Danmark: Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab.
- Herring, S. C. 2007. *A faceted classification scheme for computer-mediated discourse*. Hentet fra Language@Internet: <http://www.languageatinternet.org/articles/2007/761/>.
- Hunston, S. 2002. *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge, Storbritannien: Cambridge University Press.
- Irigaray, L. 1985. *This Sex Which Is Not One*. Ithaca, USA: Cornell University Press.
- Impressum & Disclaimer [website]. 2022. Hentet d. 25. marts 2023 fra <https://www.pickupforum.de/impressum/>.
- Isaacs, D. & Priesz, A. 2021. COVID-19 and the metaphor of war. *Journal of Paediatrics and Child Health* 57(1), 6-8.
- Isen, L. E. 2021. *En korpusassisteret diskursanalyse af tysksprogede incelmiljøer med udgangspunkt i Abtreff.de*. [upubliceret manuskript].
- Jakubíček, M., Kilgarriff, A., Kovář, V., Rychlý, P. & Suchomel, V. 2013. The TenTen corpus family. *7th International Corpus Linguistics Conference CL*, 125-127.
- Jensen, K. E. 2014. Linguistics and the Digital Humanities: (Computational) Corpus Linguistics. *MedieKultur* 57, 115-134.
- Jensen, K. E. 2021. Et kig på incelsprog. *Anglo Files* 199, 82-86.
- Kennedy, G. 1998. *An Introduction to Corpus Linguistics: Studies in Language and Linguistics*. London, Storbritannien: Longman.
- Kövecses, Z. & Benczes, R. 2010. *Metaphor: A practical introduction*. Oxford, Storbritannien: Oxford University Press.
- Kroeger, P. 2005. Chapter 4: Semantic Roles and Grammatical Relations. I P. Kroeger (red.), *Analyzing Grammar: An Introduction*, 247-265. Cambridge, Storbritannien: Cambridge University Press.
- Lakoff, G. 1993. The contemporary theory of metaphor. I A. Ortony (red.), *Metaphor and Thought*, 202-251. Cambridge, Storbritannien: Cambridge University Press.
- Lakoff, G. & Wehling, E. 2016. Political framing: Value laden words. I G. Lakoff & E. Wehling (red.), *Your Brain's Politics: How the Science of Mind Explains the Political Divide*. Upton Pyne, Storbritannien: Imprint Academic.
- Lakoff, G. & Johnson, M. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago, USA: The University of Chicago Press.
- Lakoff, G. & Johnson, M. 1999. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. New York, USA: Basic Books.
- Linnet, A. 1988. *Jeg er jo lige her* [Album]. Pladecompagniet.
- Merriam-Webster.com. u.å. "close/seal the deal". Hentet d. 12. april 2023 fra <https://www.merriam-webster.com/dictionary/close%2Fseal%20the%20deal>.
- Mystery. 2007. *The Mystery Method: How to Get Beautiful Women into Bed*. New York City, USA: St. Martin's Press.
- Nelsen, E. A. & Rosenbaum, E. 1972. Language patterns within the youth subculture: Development of slang vocabularies. *Merrill-Palmer Quarterly of Behavior and Development* 18(3), 273-285.

- O'Malley, R. L., Holt, K. & Holt, T. J. 2020. An Exploration of the Involuntary Celibate (Incel) Subculture Online. *Journal of Interpersonal Violence* 37(7-8), 1-28.
- Ozturk, O. & Papafragou, A. 2016. The acquisition of evidentiality and source monitoring. *Language Learning and Development* 12(2), 199-230.
- Parikh, R. B., Kirch, R. A. & Brawley, O. W. 2015. Advancing a Quality-of-Life Agenda in Cancer Advocacy: Beyond the War Metaphor. *JAMA Oncology* 1(4), 423-424.
- Pickupforum [website]. u.å. Hentet d. 30. marts 2023 fra <https://pickupforum.de>.
- Pragglejaz Group. 2007. MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse. *Metaphor and Symbol* 22(1), 1-39.
- Różycka-Tran, J., Boski, P. & Wojciszke, B. 2015. Belief in a Zero-Sum Game as a Social Axiom: A 37-Nation Study. *Journal of Cross-Cultural Psychology* 46(4), 525-548.
- Satana, L. 2006. *Lob des Sexismus: Frauen verstehen, verführen und behalten, ein Praxisbuch für Aufgeschlossene*. Paris, Frankrig: Books on Demand.
- Saunders, B., Kitzinger, J. & Kitzinger, C. 2015. Participant Anonymity in the Internet Age: From Theory to Practice. *Qualitative Research in Psychology* 12(2), 125-137.
- Saussure, F. de. 2011 [1916]. *Course in General Linguistics*. Oversat af W. Baskin, redigeret af P. Meisel and H. Saussy. New York City, USA: Columbia University Press.
- Schutzbach, F. 2018. Dominante Männlichkeit und neoreaktionäre Weltanschauungen in der Pickupszene. *Feministische Studien* 2(18), 305-321.
- Schwarz, M. 1992. *Kognitive Semantiktheorie und neuropsychologische Realität: repräsentationale und prozedurale Aspekte der semantischen Kompetenz*. Berlin, Tyskland: De Gruyter.
- Sedgwick, E. K. 1985. *Between men: English literature and male homosocial desire*. New York City, USA: Columbia University Press.
- Sinclair, J. & Ball, J. 1996. *EAGLES Preliminary Recommendations on Text Typology*, Eagles document EAG-TCWG- TYP/P. Hentet d. 9. september 2021 fra CiteSeerx: <https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.28.1988&rep=rep1&type=pdf>.
- Strauss, N. 2005. *The Game: Penetrating the Secret Society of Pickup Artists*. New York City, USA: Reagan Books.
- Tkachivska, M. R. 2016. Subcultures and Their Characteristic Linguistic Properties. *Journal of Vasyl Stefanyk Precarpathian National University* 3(4), 20-26.
- Verhagen, A. 2010. Construal and Perspectivization. I D. Geeraerts & H. Cuyckens (red.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, 48-81. Oxford, Storbritannien: Oxford University Press.
- Wayback Machine [website] u.å. Hentet d. 29. marts 2023 fra <https://web.archive.org/>.
- Whorf, B. L. 2012. *Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*. Redigeret af J. B. Carroll, S. C. Levinson & P. Lee. Cambridge, USA: The MIT Press.
- Wippermann, E. 2012. *Metaphors for Change: Re-Metaphorizing the Metaphors We Live By* [bachelorprojekt]. Swarthmore College.
- World Economic Forum. 2022. *The Global Gender Gap Report 2022*. Hentet d. 9. maj 2023 fra [https://www3.weforum.org/docs/WEF\\_GGGR\\_2022.pdf](https://www3.weforum.org/docs/WEF_GGGR_2022.pdf).

**BILAG*****Bilag 1. Regulære udtryk brugt i denne artikel***

Domæne	Regulært udtryk
ØKONOMISK TRANSAKTIO N	Invest.* investier.* profitier.* NC KC FC kostenlos.* verschwend.* .*wert
SPIL	Gamer.* Game.* Textgame.* Daygame.* Innergame.* (ge)?w.nn.* verl.*r.*  Jackpot.* Preis.*
KRIGSHANDLI NG	Angriff.* Aktion.* eskalier.* Eskalation.* erobere.* resignier.* Strategie. isol ier.* (ge)?block.* Target.* Logistik

***Bilag 2. Antal brugere online***

Dato	Brugere	Ikke-brugere
19. september 2022	8	1160
5. oktober 2022	100	1470
6. oktober 2022	86	1668
8. december 2022	93	740
10. december 2022	70	495
23. december 2022	27	374
31. januar 2023	33	1468
1. februar 2023	19	1626
11. marts 2023	72	377
GENNEMSNIT:	56,44	1042

### Bilag 3. Nøgleordsanalyse

Fokuskorpus: PUAKorp. Referencekorpus: deTenTen20.

Rang	Nøgleord	Frekvens (PUAKorp)	Frekvens (deTenTen20)	Relativ frekvens (PUAKorp)	Relativ frekvens (deTenTen20)	Score
4	<i>KC</i>	48	15705	415,72	0,74787	238,41
9	<i>eskalieren</i>	91	77952	788,13	3,71207	167,47
10	<i>textgame</i>	18	17	155,89	0,00081	156,77
21	<i>invest</i>	29	32511	251,16	1,54817	98,96
27	<i>eskalation</i>	39	64939	337,77	3,09239	82,78
38	<i>daygame</i>	8	51	69,29	0,00243	70,12
67	<i>durcheskalieren</i>	5	12	43,30	0,00057	44,28
69	<i>innergame</i>	5	29	43,30	0,00138	44,24
71	<i>eskalierst</i>	5	53	43,30	0,00252	44,19
98	<i>eskaliere</i>	4	371	34,64	0,01767	35,02

### Bilag 4a. Mappings med frekvens, FORFØRELSE ER EN ØKONOMISK TRANSAKTION

Kilde: ØKONOMISK TRANSAKTION	Mål: FORFØRELSE	Lingvistiske metaforiske udtryk	Normaliseret frekvens
Investering i en vare	Tid mv. forførelsen har tilbragt med henblik på forførelse	<i>Invest, investieren</i>	27,71
At få afkast på investering	At gennemføre et succesfuldt forførelsesforsøg	<i>profitieren</i>	1,73
Lukning af handel	Opnåelse af adgang til den forførte	<i>NC, KC, FC</i>	65,82

En gratis vare	En succesfuld <i>kostenlos</i> forførelse, som ikke krævede stor investering af tid og gaver	0,87
At spille investering i vare	At spille ikke-monetære investeringer i relation <i>verschwenden, verlieren</i>	4,33
Varens værdi	Den forførtes egnethed som seksuel partner <i>Wert</i>	4,33

---

**Bilag 4b. Mappings med frekvens, FORFØRELSE ER ET SPIL**


---

Kilde: SPIL	Mål: FORFØRELSE	Lingvistiske metaforiske udtryk	Normaliseret frekvens
Spilleren	Forføreren	<i>Gamer</i>	1,73
Spillet	Et forførelsesforsøg	<i>Game, Textgame, Daygame, Innergame</i>	51,96
At vinde spillet	At gennemføre en succesfuld forførelse	<i>gewinnen</i>	6,06
At tabe spillet	At gennemføre et mislykket forførelsesforsøg	<i>verlieren</i>	12,99
Præmie	Den forførte	<i>Jackpot, Preis</i>	2,60

---

**Bilag 4c. Mappings med frekvens, FORFØRELSE ER EN KRIGSHANDLING**


---

Kilde: KRIGSHANDLING	Mål: FORFØRELSE	Lingvistiske metaforiske udtryk	Normaliseret frekvens
At gennemføre et angreb	At gennemføre et aggressivt forførelsesforsøg	<i>Angriff, Aktion</i>	10,09
At eskalere en konflikt	At opnå et nyt niveau af intimitet	<i>eskalieren, durcheskalieren, Eskalation</i>	116,05
At erobre et militært mål	At gennemføre et succesfuldt forførelsesforsøg	<i>erobern</i>	1,73

At trække sine tropper tilbage	At opgive at forførelsesforsøg	<i>resignieren</i>	0,87
Militærstrategi	Tilgang til scoring	<i>Strategie</i>	3,46
At isolere modstanderens tropper	At isolere den forførte fra pårørende	<i>isolieren</i>	3,46
At modstå angreb	At modstå forsøg på forførelse	<i>blocken</i>	31,18
Det militære mål	Den forførte	<i>Target</i>	0,87

**Bilag 5. Mappings mellem FORFØRELSE og karakteristiske domæner**

Tegnet % ved mappings som impliceres af domænets frame, men som ikke eksplicit kommer til udtryk i PUAKorp.

Mål: FORFØRELSE	Kilde: KRIGSHANDLING	Kilde: SPIL	Kilde: ØKONOMISK TRANSAKTION
Forføreren	%	Spilleren	%
Tid mv. tilbragt med henblik på forførelse		%	Investering i en vare
Tilgang til scoring	Militærstrategi	%	%
At isolere den forførte fra pårørende	At isolere modstanderens tropper	%	%
Den forførte	Det militære mål	Præmie	%
Den forførtes egnethed som seksuel partner		%	Varens værdi
At modstå forsøg på forførelse	At modstå angreb	%	%

Et forførelsesforsøg	At gennemføre et angreb	Spillet	%
Resultatet af en succesfuld forførelse, som ikke krævede stor investering af tid og gaver		%	En gratis vare
At spille monetære investeringer i relation	At spille ikke-	%	At spille investering i vare
At opnå et nyt niveau af intimitet	At eskalere en konflikt	%	Lukning af handel
At gennemføre en succesfuld forførelse	At erobre et militært mål	At vinde spillet	At få afkast på investering
At gennemføre en mislykket forførelse	At trække sine tropper tilbage	At tabe spillet	%

**Bilag 6. Symboler anvendt til formulering af regulære udtryk**

Symbol	Betydning	Eksempel
?	Den foregående streng er fakultativ	<i>(ge)?blockt</i> , præfikset <i>ge-</i> er fakultativt
.	Et hvilket som helst bogstav	<i>Angriff.</i> , konstruktionen <i>Angriff</i> samt et hvilket som helst bogstav, fx pluralissuffiks <i>-e</i>
	'eller'	<i>NC KC</i> , enten <i>NC</i> eller <i>KC</i>
*	0 eller flere af foregående streng	<i>gewinn.*</i> , konstruktionen <i>gewinn</i> efterfulgt af en hvilken som helst streng, fx konjunktivsuffiks <i>-est</i>